

List of Key Words for Interpreters Working with Torture Survivors

| English | Somali Translation |
|-----------------------------------|---|
| Political Asylum | Magan-galyo siyaasadeed |
| Torture | Jir dil |
| “Under color of Law” | Awood sharci huwan |
| Detained | Lagu hayo ama ku xiran |
| Held against your will | La qafaashay/afduubay |
| Psychological affidavit | Wakiilasho cilmi-nafsi la xiriirta |
| Affiliation | Ku xirmid, xiriir ama gacan saar la yeelasho |
| Trauma | Masiibo, qarracan |
| Militia/tribal group | Jabhad/kooxo qabiil |
| Persecution | Xukumid ciqaabeed oo caddaadis leh/saxariirin |
| Harassment | Dhibid/dhibsasho/kadeedin |
| To bribe | La’luush |
| Rape/to be raped/sexual assault | Kufsasho/la kuf saday/fara-xumayn |
| Electrocution | Koronto ku-dilis (danab koronto nafta uga-qaadis) |
| Starvation | Gaajo (baahi loo dhinto) |
| Falanga | Cago dil/cagaha oo lagaa garaaco |
| Nightmare | Qaraw ama riyo qaraw leh |
| Depression | Buufis/murugaysan, niyad-jabsan |
| Flashbacks | Dib u-milicsi dhacdo-hore, xusuus kugu soo noq-noqota |
| Delusions | Khayaan/niyad-jab |
| Hallucinations | Muuq dhalanteed ah |
| Dissociate | Ka go’id, iska bari-yeelid, ka bixid |
| Relaxation | Daganaan/nasiino, istireexid |
| Avoidance | Ka fogaansho, laga hor-tegi karo |
| Coping skills | Guurin xirfad |
| Post Traumatic Stress Disorder | Dhibaato ka timid masiibo hore u dhacday |
| Severe physical or emotional pain | Xanuun adag oo jismiga kaa haya ama niyadda |
| Intent | Ulajeed/qasad |
| Systematic | Nidaamsan |
| Counseling | La-talin |
| Case Management | La-taliye maammul/dacwo maammule |
| Wellness | Wanaagsanaan |
| Acupuncture | Daawayn laysku daaweeyo irbado jirka lugu mudo |